

Instrucciones de operación

_____ Carrete de manguera de aire

_____ SAR 8/10 RP, SAR 8/15 RP SAR 10/15 M

_____ RP, SAR 10/20 RP



SAR 8/10 RP



SAR 10/15 M RP

SAR-SERIES

Imprimir

Identificación de producto

Carrete de manguera de aire	Número de artículo
SAR 8/10 RP	2105835
SAR 8/15 RP	2105837
SAR 10/15 M RP	2105833
SAR 10/20 RP	2105839

Fabricante

AERONAVE
Kompressorenbau und Maschinenhandel GmbH
Gewerbestraße Ost 6
A-4921 Hohenzell

Teléfono: 0043 (0) 7752 70929-0
Fax: 0043 (0) 7752 70 929 - 99

Correo electrónico: info@aircraft.at
Internet: www.aircraft.at

Ventas Alemania

Stürmer Maschinen GmbH
Dr.-Robert-Pfleger-Straße 26
D-96103 Hallstadt / Bamberg

Fax: 0049 (0) 951 - 96555-55
Correo electrónico: info@aircraft-kompressoren.de
Internet: www.aircraft-kompressoren.com

Indicaciones relativas a las instrucciones de funcionamiento

Instrucciones de funcionamiento genuinas

Edición: 21.08.2020
Versión: 1.03
Idioma: Inglés
Autor: ES

Indicaciones sobre derechos de autor

Copyright © 2020 AIRCRAFT Kompressorenbau und Maschinenhandel GmbH, Hohenzell, Austria.

El contenido de estas instrucciones de funcionamiento es propiedad exclusiva de la empresa AIRCRAFT Kompressorenbau und Maschinenhandel GmbH.

La transmisión, copia de este documento, el uso y la distribución de este documento, el uso y la distribución de su contenido están prohibidos si no se permite explícitamente.

Las contravenciones están sujetas a comanización. Sujeto a modificaciones técnicas y errores.

Contenido

Pie de imprenta	2
1. Introducción	3
1.1 Copyright	3
1.2 Servicio al cliente	3
1.3 Limitación de responsabilidad	3
2 Seguridad	3
2.1 Explicación de símbolos	3
2.2 Equipo de protección personal	4
2.3 Instrucciones generales de seguridad	4
3 Uso previsto	4
4 Datos técnicos	5
4.1 Placa de características	5
5 Transporte y montaje	5
5.1 Transporte	5
5.2 Montaje	5
6 Descripción del dispositivo	6
7 Puesta en servicio	7
8 Cuidado y mantenimiento	7
9 Eliminación, reciclaje de equipos viejos	8
9.1 Retirada	8
9.2 Eliminación	8
10 Repuestos	8
10.1 Pedido de repuestos ...	8
10.2 Planos de repuestos	9
11 Declaración de conformidad UE ...	11

1. Introducción

Ha hecho una buena elección al comprar el carrete de manguera de aire fabricado por AIRCRAFT.

Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de la puesta en servicio y guárdelas en un lugar seguro.

Ellos le informarán sobre la puesta en servicio adecuada, el uso previsto, así como el funcionamiento y mantenimiento seguros y eficientes de su dispositivo.

Las instrucciones de funcionamiento forman parte del dispositivo. Guarde siempre este manual de funcionamiento en el lugar de uso del carrete de manguera de aire. Además, observe las regulaciones locales de prevención de accidentes y las regulaciones generales de seguridad para el área de aplicación del carrete de manguera de aire.

1.1 Copyright

El contenido de este manual de instrucciones está protegido por derechos de autor. Su uso está permitido dentro del alcance del uso del dispositivo. No se permite ningún otro uso sin el consentimiento por escrito del fabricante.

Solicitamos derechos de marca, patente y diseño para proteger nuestros productos, siempre que esto sea posible en casos individuales. Nos oponemos enfáticamente a cualquier infracción de nuestra propiedad intelectual.

1.2 Servicio al cliente

Póngase en contacto con su distribuidor si tiene preguntas sobre su dispositivo o si necesita asesoramiento técnico. Ellos le ayudarán con información especializada y asesoramiento de expertos.

Austria:

AVIONES Kompressorenbau und Maschinenhandel GmbH

Gewerbestraße Ost 6
A-4921 Hohenzell

Teléfono: 0043 (0) 7752 70 929-0
Fax: 0043 (0) 7752 70 929-99

Correo electrónico: info@aircraft.at
Internet: www.aircraft.at

Alemania:

Stürmer Maschinen GmbH
Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26
D-96103 Hallstadt

Servicio de reparación:

Fax: 0049 (0) 951 96555-111
Correo electrónico: service@stuermer-maschinen.de

Pedidos de repuestos:

Fax: 0049 (0) 951 96555-119
Correo electrónico: ersatzteile@stuermer-maschinen.de

Siempre estamos interesados en la valiosa experiencia y los conocimientos adquiridos con el uso de la aplicación, que luego podrían compartirse y ser valiosos para desarrollar aún más nuestros productos.

1.3 Limitación de responsabilidad

Toda la información y las notas en estas instrucciones de funcionamiento se resumieron teniendo en cuenta las normas y reglas aplicables, el estado de la técnica y nuestro conocimiento y experiencias a largo plazo.

En los siguientes casos, el fabricante no se hace responsable de los daños:

- Incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento,
- uso inapropiado,
- Uso de personal no capacitado,
- modificaciones no autorizadas,
- cambios técnicos,
- Uso de repuestos no permitidos.

El volumen de suministro real puede diferir de las explicaciones y presentaciones aquí descritas en el caso de modelos especiales, cuando se utilizan opciones de pedido adicionales o debido a las últimas modificaciones técnicas.

Son aplicables las obligaciones acordadas en el contrato de entrega, los términos y condiciones generales, así como las condiciones de entrega del fabricante y la normativa legal en el momento de la celebración del contrato.

2 seguridad

Este capítulo proporciona una descripción general de todos los paquetes de seguridad importantes para la protección de personas y para un funcionamiento seguro y sin problemas. En las secciones sobre las fases individuales de la vida se incluyen más instrucciones de seguridad relacionadas con la tarea.

2.1 Explicación de símbolos

Instrucciones de seguridad

Las instrucciones de seguridad de este manual están identificadas por símbolos. Las instrucciones de seguridad se introducen mediante palabras de señalización que expresan el alcance del peligro.



¡ATENCIÓN!

Esta combinación de símbolos y palabras de advertencia indica una situación posiblemente peligrosa que puede provocar daños materiales y medioambientales si no se evita.



¡PELIGRO!

Esta combinación de símbolos y palabras de advertencia indica una situación de peligro inminente que puede provocar la muerte o lesiones graves si no se evita.



¡ADVERTENCIA!

Esta combinación de símbolos y palabras de advertencia indica una situación potencialmente peligrosa que puede provocar la muerte o lesiones graves si no se evita.



¡PRECAUCIÓN!

Esta combinación de símbolos y palabras de advertencia indica una situación potencialmente peligrosa que puede provocar lesiones leves o leves si no se evita.



¡NOTA!

Esta combinación de símbolos y palabras de señalización indica una situación potencialmente peligrosa que puede provocar daños materiales o ambientales si no se evita.

Consejos y recomendaciones



Consejos y recomendaciones

Este símbolo destaca consejos y recomendaciones útiles, así como información para un funcionamiento eficiente y sin problemas.

Para reducir los riesgos de lesiones personales y daños a la propiedad y para evitar situaciones peligrosas, debe seguir las instrucciones de seguridad de este manual de funcionamiento.

2.2 Equipo de protección personal

El equipo de protección personal está destinado a proteger a las personas de efectos adversos sobre la seguridad y la salud en el trabajo. El personal debe llevar equipo de protección personal durante los distintos trabajos sobre y con el dispositivo, que se indica por separado en las secciones individuales de este manual.

El equipo de protección personal se explica en la siguiente sección:



Guantes protectores

Los guantes protectores protegen las manos de los componentes afilados, así como de la fricción, abrasiones o lesiones más profundas.



Botas de seguridad

Los zapatos de seguridad protegen los pies de los hematomas, piezas que caen y resbalan hacia la superficie.



Ropa protectora

La ropa protectora es ropa ajustada con baja resistencia al desgarro.

2.3 Instrucciones generales de seguridad

- Antes de enrollar la manguera y antes de los trabajos de limpieza y mantenimiento, la manguera debe estar despresurizada y desconectada de la fuente de aire comprimido.
- Mantenga siempre limpios el carrete de la manguera de aire y su entorno de trabajo. Proporcione una iluminación adecuada.
- Mantenga a los niños y a las personas que no estén familiarizadas con el carrete de la manguera de aire lejos de su entorno de trabajo.
- Antes de cada uso, asegúrese de que ninguna pieza del carrete de la manguera de aire esté dañada. Las piezas dañadas deben sustituirse inmediatamente para evitar peligros.



¡ATENCIÓN!

¡No opere el carrete de la manguera de aire en áreas peligrosas!

3 Uso previsto

El dispositivo se utiliza exclusivamente para desenrollar y rebobinar la manguera de presión y para conectarla a la conexión del compresor y a los consumidores adecuados. El uso previsto también incluye el cumplimiento de toda la información de estas instrucciones. Cualquier uso más allá del uso previsto o cualquier otro uso se considera mal uso.



¡ADVERTENCIA!

¡Peligro en caso de mal uso!

El mal uso del dispositivo puede dar lugar a situaciones peligrosas.

- Utilice el dispositivo únicamente en el rango de potencia especificado en los datos técnicos.
- Nunca omita ni desactive los dispositivos de seguridad.
- Utilice el dispositivo únicamente en condiciones técnicamente perfectas.

Para cambios estructurales y técnicos en el dispositivo, la empresa Stürmer Maschinen GmbH no asume ninguna responsabilidad.

Quedan excluidas reclamaciones de cualquier tipo por daños por uso indebido.

4 Datos técnicos

Datos técnicos	SAR 8/10 RP	SAR 8/15 RP
Longitud de la manguera	10 + 1 m	15 + 1 m
Sección transversal de la manguera	8x12 mm	
Hilo de conexión Ø	1/4 "	1/4 "
Altura de montaje	1,2 - 1,5 m	
Dimensiones [LxAxA]	280x120x270 milímetro	
Peso	3,2 kilogramos	4,5 kg
Max. De funcionamiento presión	12 bares	12 bares

Datos técnicos	SAR 10/15 M RP	SAR 10/20 RP
Longitud de la manguera	15 + 1 m	20 + 2 m
Sección transversal de la manguera	9,5 x 15,5 mm	
Hilo de conexión Ø	1/4 "	1/4 "
Altura de montaje	1,2 - 1,5 m	
Dimensiones [LxAxA]	400x180x420 mm	410x205x360 mm
Peso	11,75 kilogramos	7 kilogramos
Max. operando presión	12 bares	12 bares

4.1 Placa de características


Schlauchaufroller Air hose reel		CE	
Typ Type	SAR 8/10 RP	Serien-Nr. Serial no.	
Artikel-Nr. Item no.	2105835	Baujahr Year of manufacture month/year	
Gewicht Weight	3,2 kg	Schlauchlänge Lenth of hose	10 m + 1 m
		Aircraft Kompressorenbau GmbH Gewerbestr. Ost 6, 4921 Hohenzell Österreich / Austria	

Fig.1: Placa de características

5 Transporte y montaje

5.1 Transporte



¡PRECAUCIÓN!

Lesiones causadas por piezas que se caen o caen de un montacargas, transpaleta o vehículo de transporte.

Utilice únicamente medios de transporte que puedan soportar el peso total y sean adecuados para ello.

El transporte inadecuado de dispositivos individuales, dispositivos no asegurados apilados uno encima del otro o uno al lado del otro en estado embalado o ya desembalado es propenso a accidentes y puede causar daños o fallas de funcionamiento por las cuales no otorgamos ninguna responsabilidad o garantía.

Transporte el volumen de suministro asegurado contra movimientos o vuelcos con una carretilla industrial de dimensiones suficientes hasta el lugar de instalación.

Riesgos generales durante el transporte interno



PRECAUCIÓN: ¡PELIGRO DE VUELCO!

El dispositivo puede levantarse sin sujetar un máximo de 2 cm.

Los empleados deben estar fuera de la zona de peligro, el alcance de las cargas. Advierta a los empleados y, si es necesario, infórmeles del peligro.

Los dispositivos solo pueden ser transportados por personas autorizadas y calificadas. Actúe responsablemente durante el transporte y considere siempre las consecuencias. Abstenerse de acciones atrevidas y arriesgadas.

Las pendientes y descensos (por ejemplo, caminos de entrada, rampas y similares) son particularmente peligrosos. Si tales pasajes son inevitables, se requiere especial precaución.

Antes de iniciar el transporte, compruebe la ruta de transporte en busca de posibles puntos peligrosos, desniveles y perturbaciones, así como la resistencia y capacidad de carga suficientes.

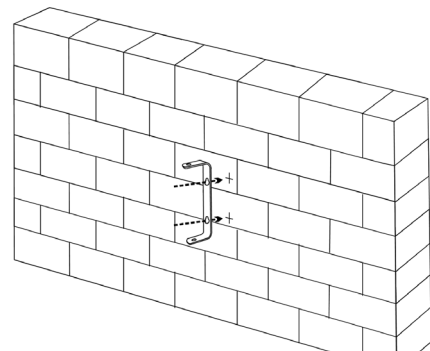
Los puntos peligrosos, desniveles y puntos de perturbación deben inspeccionarse antes del transporte. La eliminación de puntos peligrosos, perturbaciones y desniveles en el momento del transporte por parte de otros empleados conlleva peligros considerables.

Por lo tanto, es esencial una planificación cuidadosa del transporte interno.

5.2 Montaje

Paso 1: seleccione una posición adecuada en la pared (Fig. 2).

SAR 8/10 RP, SAR 8/15 RP y SAR 10/20 RP



SAR 10/15 M RP

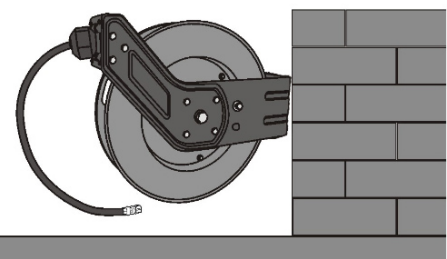


Fig.2: Montaje

Paso 2: Marque y taladre 2 orificios que correspondan al orificios de montaje en el soporte de pared (Fig. 3).

NOTA: Asegúrese de que el tamaño de los orificios sea adecuado para los tornillos de sujeción suministrados.

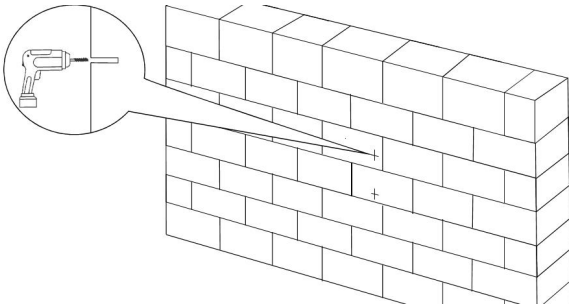


Fig.3: Montaje

Paso 3: Inserte los tornillos de sujeción en la pared. Utilizar un llave para fijar el soporte a la pared con los tornillos suministrados (Fig. 4).

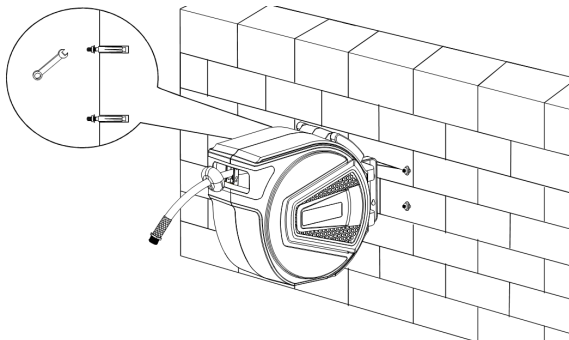


Fig.4: Montaje

Modelo SAR 10/15 M RP

Paso 4: atornille la manguera de entrada de aire en la entrada provista en el tambor (Fig. 5).

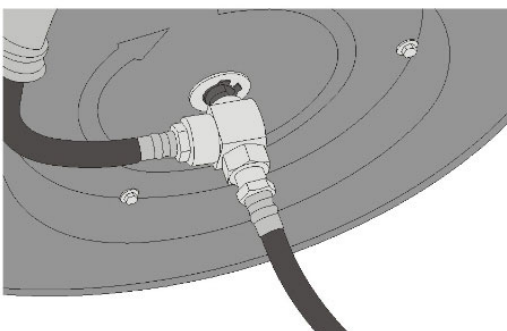


Fig.5: Montaje

6 Descripción del dispositivo

Las ilustraciones de estas instrucciones de funcionamiento son para una comprensión básica y pueden diferir del diseño real del dispositivo.



Fig.6: SAR 8/10 RP, SAR 8/15 RP, SAR 10/20 RP

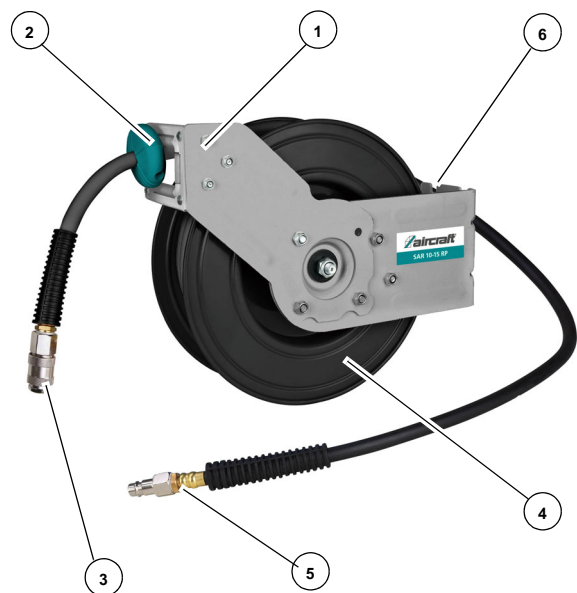


Fig.7: SAR 10/15 M RP

1 brazo guía

2 Anillo de tope de manguera

3 Pieza de acoplamiento

4 carrete de manguera

5 Racor de enchufe Acoplamiento con manguera de suministro 6

Soporte

7 Puesta en servicio



¡ATENCIÓN!

- Utilice el dispositivo únicamente en condiciones técnicamente perfectas.
- No se debe superar la presión máxima especificada.

Paso 1: tire de la manguera uniformemente hacia adelante desde el tambor hasta se escucha un sonido de clic (Fig. 8).

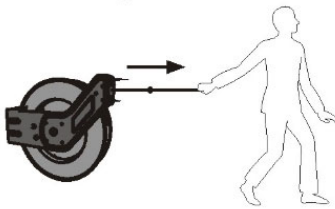


Fig.8: Operación

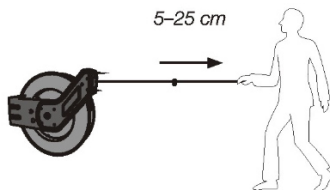
Paso 2: Extienda la manguera mientras se oye un clic. Detenga la extensión en la longitud deseada (Fig. 9).



Fig.9: Operación

Paso 3: Para activar el retorno automático de la manguera, tire del manguera (Fig. 10A) breve y firmemente hasta que se detenga el sonido de clic. Deje que la manguera vuelva al carrete de la manguera (Fig. 10B).

UNA



segundo

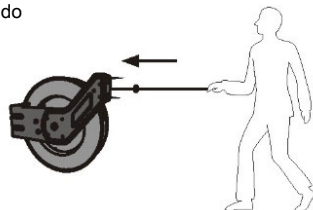


Fig.10: Operación



¡PELIGRO!

- ¡Sujete siempre la manguera firmemente hasta que quede completamente introducida en el carrete! Soltar la manguera puede causar lesiones.
- Siempre tire de la manguera hacia atrás sólo cuando no esté bajo presión.
- Apague siempre el compresor.

8 Cuidado y mantenimiento



¡PELIGRO!

Todos los trabajos en sistemas neumáticos solo pueden ser realizados por personal capacitado que esté familiarizado con los peligros involucrados.

Todas las piezas de plástico y superficies pintadas deben limpiarse con un paño suave húmedo y un poco de limpiador neutro.

Para asegurarse de que la manguera se enrolle uniformemente, rocíe la manguera regularmente con spray de silicona después de limpiarla.

Compruebe las piezas de montaje con regularidad para comprobar su estabilidad y daños.

Después de los trabajos de mantenimiento, reparación y limpieza, compruebe que todas las cubiertas y dispositivos de protección se hayan vuelto a instalar correctamente.

9 Eliminación, reciclaje de equipos viejos

En interés del medio ambiente, se debe tener cuidado para garantizar que todos los componentes del dispositivo se eliminen de la manera adecuada y autorizada.

9.1 Retiro

Los dispositivos en desuso deben ponerse fuera de servicio de forma inmediata y profesional para evitar un uso indebido posterior y un peligro para el medio ambiente o las personas.

Paso 1: si es necesario, desmonte el equipo en conjuntos y componentes manipulables y reciclables.

Paso 2: Elimine los componentes del equipo y clasificación de materiales en los canales de eliminación apropiados.

9.2 Eliminación

Los dispositivos contienen una gran cantidad de materiales reciclables y componentes nocivos para el medio ambiente.

Estos componentes deben eliminarse por separado y de forma adecuada. En caso de duda, contacte con el servicio de eliminación de residuos municipales.

Si es necesario, utilice los servicios de una empresa especializada en eliminación de residuos para su procesamiento.

10 repuestos



¡PELIGRO!

¡Riesgo de lesiones por el uso de repuestos incorrectos!

El uso de repuestos incorrectos o defectuosos puede provocar riesgos para el personal operativo y daños, así como fallos de funcionamiento.

- Se utilizarán repuestos exclusivamente originales fabricados por el fabricante o repuestos autorizados por el fabricante.

- Póngase siempre en contacto con el fabricante si no está seguro.



Consejos y recomendaciones

La garantía del fabricante quedará anulada en caso de uso de repuestos no autorizados.

10.1 Pedido de repuestos

Las piezas de repuesto pueden adquirirse con el distribuidor autorizado o directamente con el fabricante. Encuentre los datos de contacto correspondientes en el Capítulo 1.2 Servicio al cliente.

Indique la siguiente información básica para solicitudes o pedidos de repuestos:

- Tipo de dispositivo
- Artículo No.
- Posición No.
- Año de construcción:
- Cantidad
- Modo de envío requerido (correo, flete, mar, aire, expreso)
- Dirección de envío

Los pedidos de repuestos que no incluyan las indicaciones anteriores pueden no ser tomados en consideración. Si faltan las indicaciones sobre el modo de envío, el producto se envía a discreción del proveedor.

La información sobre el tipo de dispositivo, el número de artículo y el año de construcción se pueden encontrar en la placa de identificación, que se adjunta al dispositivo.

Ejemplo

Se debe pedir el soporte para enrollador de manguera de aire SAR 8/10 RP. El soporte tiene en los repuestos el dibujo número 20.

Cuando solicite repuestos, envíe una copia del plano de repuestos con el componente marcado (soporte) y el número de posición marcado (20) al distribuidor autorizado o al departamento de repuestos y proporcione la siguiente información:

- Tipo de dispositivo: **Enrollador de manguera de aire SAR**
- Número de artículo: **8/10 RP 2105835**
- Número de posición: **20**

Número de artículo de su dispositivo:

Carrete de manguera de aire SAR 8/10 RP: **2105835**

Carrete de manguera de aire SAR 8/15 RP: **2105837**

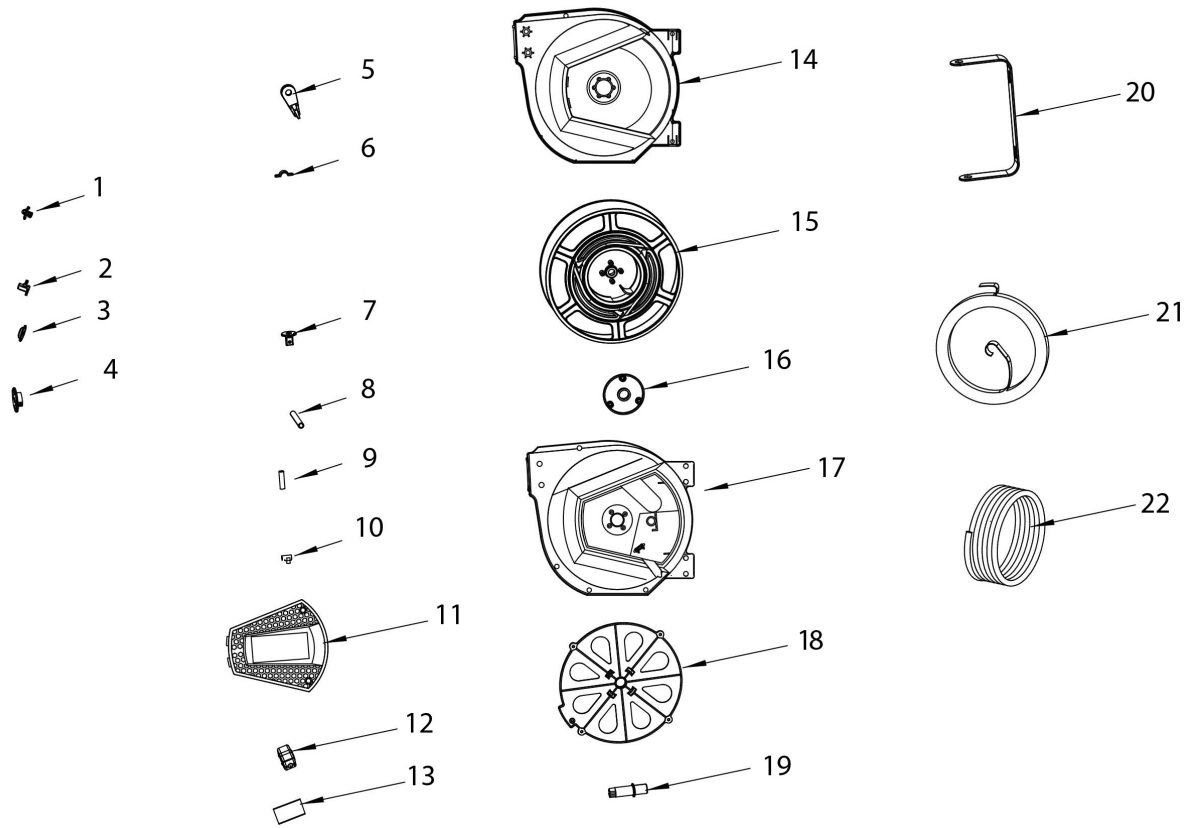
Carrete de manguera de aire SAR 10/15 M RP: **2105833**

Carrete de manguera de aire SAR 10/20 RP: **2105839**

Los siguientes dibujos deberían ayudar en caso de servicio a identificar las piezas de repuesto necesarias.

10.2 Dibujos de repuestos

Plano de repuestos SAR 8/10 RP y SAR 8/15 RP



Plano de repuestos SAR 10/20 RP

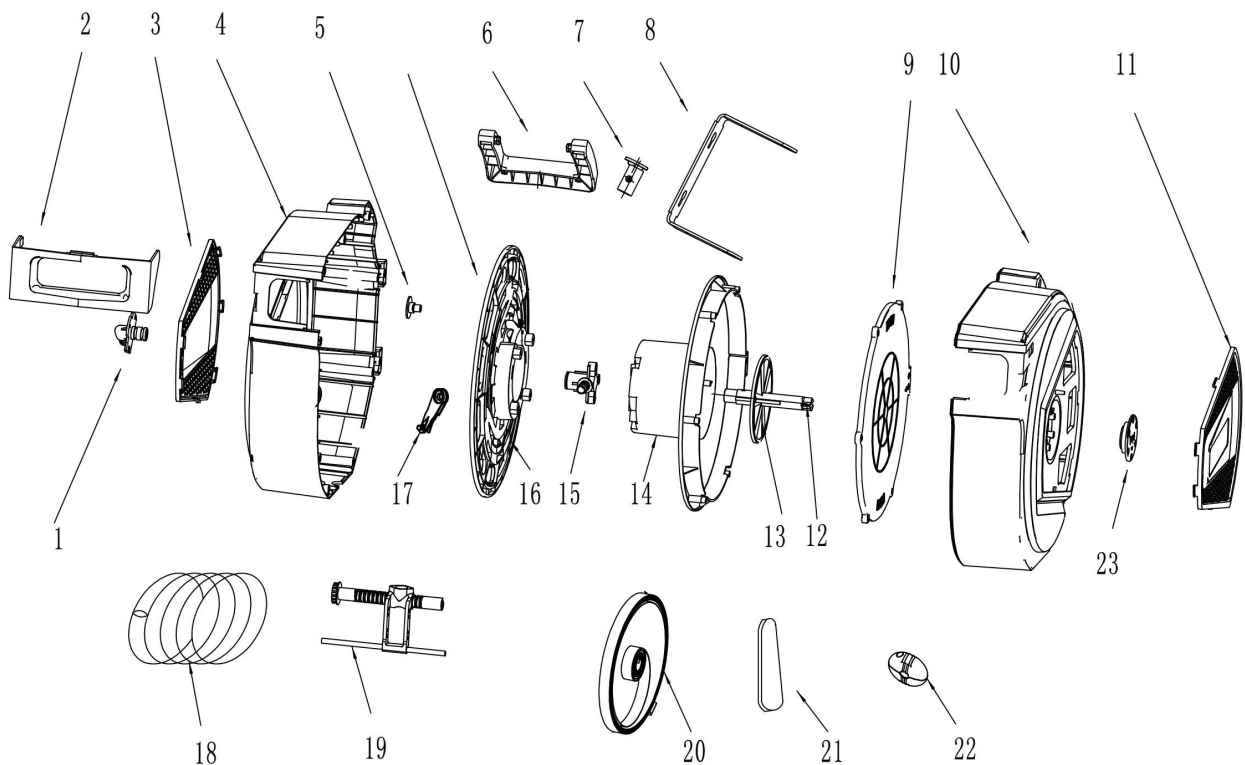


Fig.11: Planos de repuestos SAR 8/10 RP y SAR 8/15 RP (arriba) y SAR 10/20 RP (abajo)

Plano de repuestos SAR 10/15 M RP

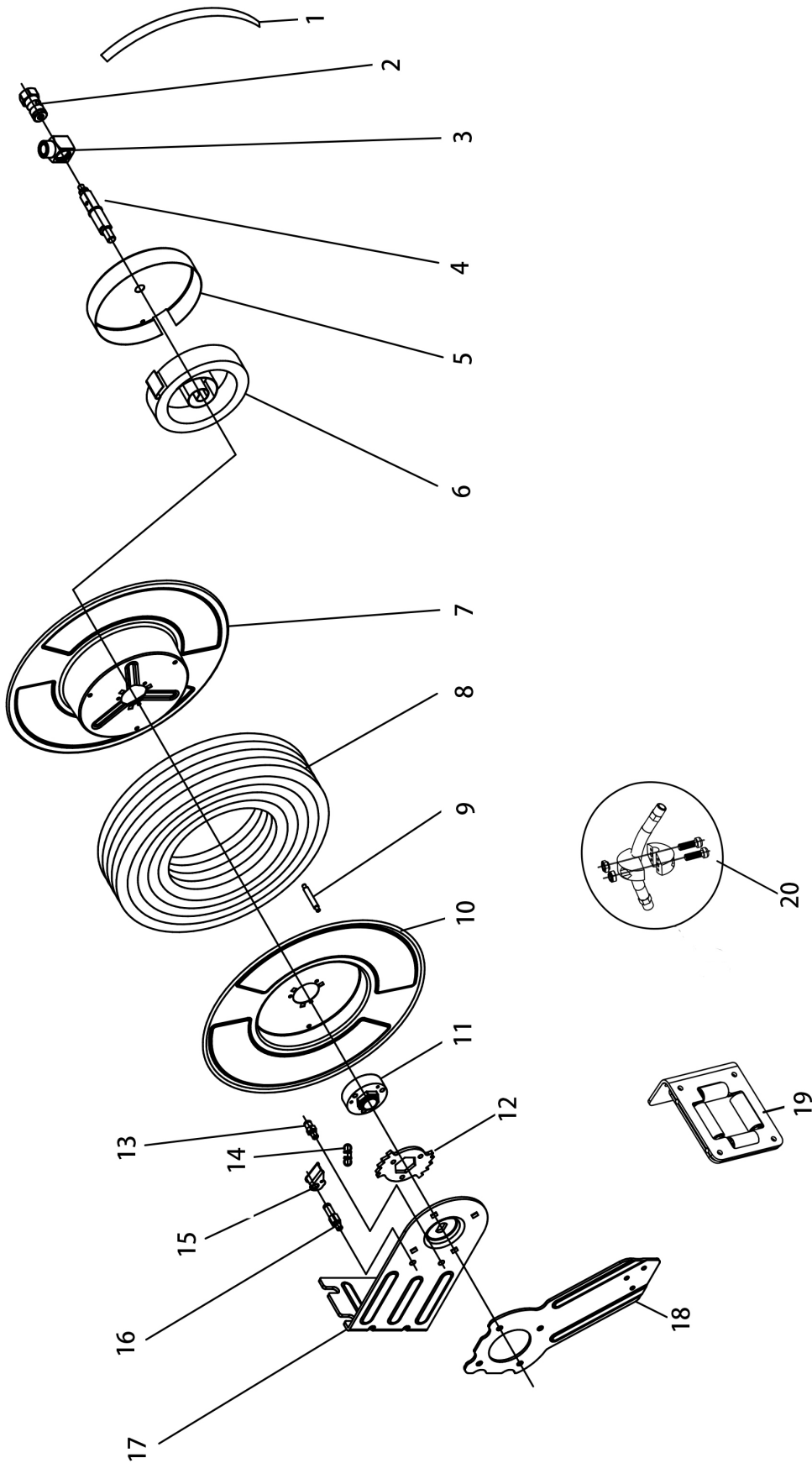


Fig.12: Plano de repuestos SAR 10/15 M RP

11 Declaración de conformidad UE

Según la directiva de máquinas 2006/42 / EG anexo II 1.A

Fabricante / empresa distribuidora: AVIONES Kompressorenbau und Maschinenhandel GmbH Gewerbestraße
Ost 6
A-4921 Hohenzell

declara que el siguiente producto

Grupo de productos: AIRCRAFT® Drucklufttechnik

Maschinentyp: Carrete de manguera de aire

Designación*: **Número de artículo:**

SAR 8/10 RP 2105835

SAR 8/15 RP 2105837

SAR 10/15 M RP 2105833

SAR 10/20 RP 2105839

Número de serie*: _____

Año de manufactura*: 20 ____

* rellene estos campos según la información de la placa de características

cumple con todas las disposiciones relevantes de las Directivas aplicadas (en adelante), incluidas las modificaciones realizadas en el momento de esta declaración.


Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

DIN EN 12100-1: 2011-03 Seguridad de la maquinaria - Principios generales de diseño - Evaluación de riesgos y reducción de riesgos

Responsable de la documentación: Klaus Hütter, AIRCRAFT Kompressorenbau und Maschinenhandel GmbH, Gewerbestraße
Ost 6, A-4921 Hohenzell

Hohenzell, 14.05.2020

Hallstadt, 14 de mayo de 2020



Klaus Hütter
Gerente



Kilian Stürmer
Gerente



